

# Griechischer Presseartikel

Deutsche Übersetzung: Seite 2

31. Mai/01. Juni 2008, ΛΑΚΩΝΙΚΗ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑ

ΛΑΚΩΝΙΚΗ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑ | 31 ΜΑΪΟΥ/1 ΙΟΥΝΙΟΥ 2008

Η «Ένωση Εργασίας» δημοτών της Ήννα συνδέει Λακωνία και Γερμανία

## Ελληνογερμανική συνεργασία και συνύπαρξη με επίκεντρο τον άνθρωπο και το περιβάλλον

Στο προηγούμενο φύλλο δημοσιεύσαμε ρεπορτάζ σχετικά με την πρωτοβουλία της «Ένωσης Εργασίας» πολιτών από την πόλη Ήννα της Γερμανίας. Ομάδα μελών της Ένωσης περιόδεψε σε πόλεις της Γερμανίας με τελικό προορισμό το Βερολίνο προβάλλοντας μέσω μιας ψαρόβαρκα πάνω σε τρέιλερ με τις σημαίες της Ελλάδας, της Γερμανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μέσω αυτής της προβολής προσόδιν τις δράσεις τους στην Καρνούπολη της Μάνης καθώς και τα θέματα, ζητήματα και προβλήματα της τοπικής κοινωνίας στη Λακωνία. Η δραστηριότητα αυτών των ανθρώπων που ήρθαν ως επισκέπτες και ριζώσαν στη Μάνη προσέκλυσε το ενδιαφέρον πολλών αναγνωστών. Ως εκ τούτου είναι χρήσιμο να παρουσιάσουμε διεξοδικότερα τη συγκεκριμένη Ένωση, τους σκοπούς και τους στόχους τους.

Η «Ένωση Εργασίας» από πολίτες της πόλης Ήννα (πλησίον του Ντίσελντορφ) της Γερμανίας Πρόκειται για τη συγκρότηση κοινωνικοπαιδαγωγικών ομάδων συγκατοίκησης για παιδιά στην πόλη Ήννα Kesseburen που βασική επιδίωξη έχει την ένταξη παιδιών από διαλυμένες οικογένειες και τη στήριξή τους.

Η «Ένωση Εργασίας» το 1986 σε μια προσπάθεια δημιουργίας κέντρων διακοπών σε άλλες χώρες εντόπισε στην Καρνούπολη Λακωνίας θέση στην οποία δημιουργήσε εγκαταστάσεις για τη φιλοξενία των παιδιών την περίοδο των διακοπών τους και όχι μόνο. Τα μέλη της «Ένωσης Εργασίας» πέρα από την υλοποίηση των προγραμμάτων έχουν θέσει ως βασική προτεραιότητα τη δημιουργία υποδομών στην Καρνούπολη ώστε να διαμείνουν ακόμα

και μετά το πέρας της υπηρεσίας τους στην Ένωση.

Η διαμονή τους στην Ελλάδα είναι συνειδητή επιλογή τους. Έχουν αντιληφθεί τα συγκριτικά πλεονεκτήματα της συγκεκριμένης περιοχής.

Στόχος και σκοπός τους είναι η δημιουργία ενός κέντρου διαμονής με ικανό εμβαδό, κήπο και σε προσιτή θέση.

Σε αυτό θα μπορούν να εξυπηρετούνται και Έλληνες πολίτες που στη ζωή τους είχαν σαν αντικείμενο τη στήριξη ευαίσθητων και ευάλωτων κοινωνικών ομάδων.

Η «Ένωση Εργασίας» κατά την εγκατάστασή της στην Καρνούπολη Μάνης είχε συνεχώς επαφές με την Αυτοδιοίκηση Α' και Β' βαθμού στην προσπάθειά της να ενημερώσει για τους σκοπούς της. Η έλευσή της έγινε δεκτή και με αισιοδοξία.

Έκτοτε η «Ένωση Εργασίας» των πολιτών της Ήννα προχώρησε σε πολλές και σημαντικές παρεμβάσεις τόσο στην κοινωνία όσο και στον εξοραισμό της περιοχής.

Πρόσφατα μάλιστα παρενέβη με σημαντικές εργασίες στο σχολικό κτίριο του Παραθύρου όπου λειτουργεί ως αγροτικό ιατρείο.

Σημαντικές είναι οι προσπάθειες οικονομικής ενίσχυσης φορέων και σωματείων της περιοχής στον τομέα του Πολιτισμού, του Αθλητισμού, της Υγείας, του Περιβάλλοντος κ.α.

Αυτή την περίοδο προέχει η συγκέντρωση στη Γερμανία -και όχι μόνο- των χρημάτων που είναι απαραίτητα για την ολοκλήρωση των κτιριακών εγκαταστάσεων.

Το αναγνωρισμένο σωματείο Διεθνών Νεανικών Προγραμμάτων είναι μέλος της Γερμανικής Ένωσης Κοινοφελών Σωματείων και έχει έδρα του στην Καρνούπολη Μάνης [2733093372].



Πάνω μέλη της Ένωσης Εργασίας από την Ήννα επισκενάζουν το παλιό σχολείο στον Παραθύρο. Κάτω το νέο κτίριο της «Ένωσης» στην Καρνούπολη που ευελπιστούν ότι θα στεγάσει τους σκοπούς και στόχους του παρόντος και του μέλλοντος.

Pressereferentin / Organisation Stapellauf Ger-Mani:  
Dagmar Zintl, Villingen-Schwenningen Tel.: 07720 / 957855

Mail: [Dagmar.Zintl@ger-mani.net](mailto:Dagmar.Zintl@ger-mani.net)  
Projektleitung Griechenland:

Reinhard Jacob, Gythio - Karyoupolis, Mobil: 0162 / 8911 082  
Mail: [Reinhard.Jacob@ger-mani.net](mailto:Reinhard.Jacob@ger-mani.net),

Projekt-Homepage: <http://www.ger-mani.net>

# Griechischer Presseartikel

## Deutsche Übersetzung

Artikel erschien am 31. Mai/01. Juni 2008 in Griechenland, ΛΑΚΟΝΙΚΗ ΕΠΙΚΑΙΡΟΤΗΤΑ

Die Arbeitsgemeinschaft der Bürger Unnas verbindet Lakonia und Deutschland

## Deutschgriechische Zusammenarbeit und Koexistenz mit dem Mittelpunkt Menschen und Umwelt

In unserer letzten Ausgabe haben wir eine Reportage in Beziehung auf eine Initiative der „Arbeitsgemeinschaft“ von Bürgern der Stadt Unna in Deutschland veröffentlicht. Eine Gruppe von Mitgliedern dieser Arbeitsgemeinschaft zieht durch verschiedene Städte Deutschlands, wobei ihr Endziel Berlin ist, und sie stellt dabei die Ziele mit Hilfe eines Fischerbootes, das die Flaggen Griechenlands, Deutschlands und der EU trägt, auf einem Anhänger vor.

Durch diese Aktion sollen die Aktivitäten in Karyoupoli/ Mani präsentiert werden, sowie die Themen, Fragen und Probleme der lokalen Gesellschaft in Lakonia. Die Aktivität dieser Menschen, die als Besucher hierher gekommen sind und in der Mani Wurzeln geschlagen haben, hat das Interesse vieler Leser geweckt. Deshalb erscheint es uns angebracht, diese Arbeitsgemeinschaft mit ihren Zielen genauer darzustellen.

Bei der Arbeitsgemeinschaft von Bürgern der Stadt Unna (in der Nähe von Düsseldorf) in Deutschland handelt es sich um einen Zusammenschluss sozialpädagogischer Wohngruppen für Kinder in der Stadt Unna Kessebeuren, welche sich zum Ziel gesetzt hat, Kinder aus zerstörten Familien zu unterstützen und in die Gesellschaft zu integrieren.

Die „Arbeitsgemeinschaft“ hat 1986 bei einem Versuch, Ferienzentren in anderen Ländern zu schaffen, in Karyoupoli/ Lakonia einen Ort entdeckt, in dem sie eine Anlage zur Aufnahme von Kindern in der Ferienzeit und darüber hinaus entstehen ließen.

Die Mitglieder der „Arbeitsgemeinschaft“ haben über die Umsetzung ihres Programms hinausgehend sich als grundsätzlich vorrangig zum Ziel gesetzt, Infrastrukturen in Karyoupoli zu schaffen,

so dass sie auch nach vollbrachter Arbeit in ihrer Gemeinschaft dort bleiben können.

Ihr Aufenthalt in Griechenland beruht auf einer bewussten Wahl. Sie haben die relativen Vorteile der bestimmten Region wahrgenommen. Ihr Ziel ist es, eine Unterbringungsmöglichkeit mit zufriedenstellender Fläche, Garten und einer günstigen Lage zu schaffen.

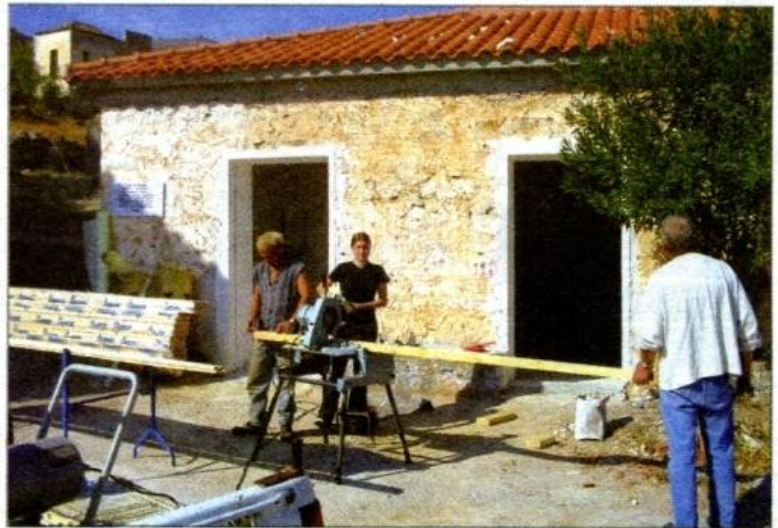
In dieser werden auch griechische Mitbürger unterkommen können, die ihr Leben in den Dienst der Unterstützung sensibler und verletzlicher Gesellschaftsgruppen gestellt haben. Die „Arbeitsgemeinschaft“ hatte von Zeitpunkt ihrer Ansiedlung in Karyoupoli/Mani ständigen Kontakt mit den autonomen regionalen und lokalen Verwaltungen auf erster und zweiter Ebene zum Zwecke der Information derselben über ihre Ziele. Ihre Niederlassung wurde mit Optimismus begrüßt.

Seitdem hat die „Arbeitsgemeinschaft“ der Bürger Unnas viele wichtige Eingriffe vorgenommen, sowohl im sozialen Bereich als auch zur Verschönerung der Region.

Vor kurzem wurden wichtige Arbeiten am Schulgebäude in Parathyros vorgenommen, welches als Landarztpraxis genutzt wird.

Wichtig sind auch die Versuche zur finanziellen Unterstützung örtlicher Träger und Vereine in den Bereichen der Kultur, des Sports, der Gesundheit, der Umwelt u.a.

Zu diesem Zeitpunkt liegt der Schwerpunkt auf der Sammlung von Gelder – nicht nur – in Deutschland; diese Gelder werden zur Fertigstellung der Gebäudeanlage benötigt. Der anerkannte Verein für internationale Jugendprogramme ist Mitglied des Deutschen Wohlfahrtsverbandes und hat seinen Sitz in Karyoupoli/ Mani (2733093372):



**Oben:**  
Mitglieder der Arbeitsgemeinschaft aus Unna reparieren die alte Schule in Parathyros.

**Unten:**  
Das neue Gebäude der „Gemeinschaft“ in Karyoupoli, wo sie heute und in Zukunft ihre Ziele realisieren möchten.